ŁUCJAN

# KAMIEŃSKI

## KASZEBŚCIE NUTI

PIEŚNI
KASZUBSKIE

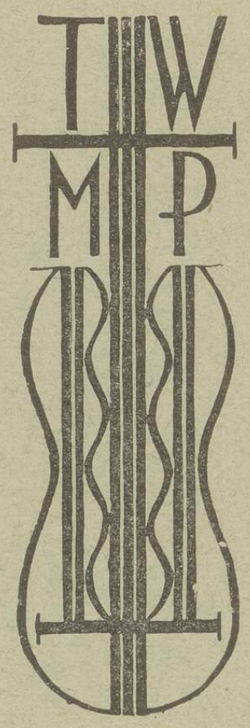
VOLKSLIEDER DER
POMERELLISCHEN
KASZUBEN

ŚPIEW I FORTEPIAN

GESANG UND KLAVIER

ZESZYT II

HEFT II




1 9 3 6

TOWARZYSTWO WYDAWNICZE
MUZYKI POLSKIEJ

# ŁUCJAN
# KAMIEŃSKI
## KASZEBŚCIE NUTI

### PIEŚNI KASZUBSKIE

13 pieśni na głos z fortepianem

### ZESZYT II

5. Wodnik i dziewczyna
6. Król i wojak
7. Ptaszkowie na lipie
8. Kulanie wianka
9. Kaczki na rzece

### VOLKSLIEDER DER POMERELLISCHEN KASZUBEN

13 Lieder für Gesang mit Klavierbegleitung

### HEFT II

5. Der Fährmann und das Mägdlein
6. Der König und der Krieger
7. Die Vöglein in der Linde
8. Kranzspiel
9. Enten auf dem Flusse

Aus dem Polnischen ins Deutsche übertragen vom Bearbeiter


Towarzystwo Wydawnicze Muzyki Polskiej
Société d'Édition de Musique Polonaise
Warszawa

REPRÉSENTANTS

Breitkopf & Härtel
Leipzig, Nürnberger Str. 36/38
(Allemagne, Autriche, Danemarck, Hollande, Suisse)

A. & G. Carisch & C.
Editori
Milano, Viale Vittorio Veneto, 28

J. & W. Chester
Limited
London, Gr. Marlbor. Str. 11

Max Eschig
Éditions
Paris, 48 rue de Rome

Budapest: Musikhandlung Rózsavölgyi & Co, IV, Szervita-tér 5

Tallin: „Esto-Muusika", Viru tän. 2

BIBLIOTEKA
Warszawskiego
Tow. Muzycz.
Nr.
A-36.398/86

Pieśni przedstawione tu w stylizacji artystycznej wybrane są zpośród materjałów kaszubskich, które zebrałem na fonografie i ogłosiłem w brzmieniu oryginalnem w 1. serji „Pieśni ludu pomorskiego" w Toruniu, nakładem Instytutu Bałtyckiego, 1936.

Stawiając sobie jako cel uwydatnienie w kostjumie harmoniczno-kontrapunktycznym walorów poszczególnym pieśniom właściwych i dla nich charakterystycznych, należało nasamprzód przestrzegać zasady nienaruszalności oryginałów, a następnie przykroić szaty na ich miarę, nie zaś przykrawać, jak to nieraz bywa, oryginały na miarę narzuconych szat.

Lecz nie można było uważać za oryginały normatywne materjałów melodyczno-słownych w formie, w jakiej je podałem w wymienionym zbiorze dla użytku naukowego, a więc w warjantach indywidualno-lokalnych, z zachowaniem wszystkich licencji, błędów i usterek wypadkowych. Okazy te musiały przejść dopiero przez retortę typizacyjną, ażeby stać się „oryginałami" użytkowemi dla wydawnictwa praktycznego, a nadto przeniesienie ich z praktyki ludowej do artystycznej wymagało gdzieniegdzie także drobnych retusz i uzupełnień poza ścisłą typizację wykraczających. Trzonu melodyczno-takstowego jednakże nie naruszałem, i taksamo też harmonizacja polega zasadniczo na funkcyjnych wymogach melodji.

Uważając, że uchylenie przyjętej dotąd zasady tajności przy redagowaniu pieśni ludowych przez wydawców-harmonizatorów może przyczynić się do zwalczenia panującej pod tym względem nonszalancji, dodałem, gdzie należało, sprawozdawcze przypisy redakcyjne, wyłączając z nich jednak zabiegi normalizacyjne przeprowadzone w zakresie PLP, z których zabiegi te można z łatwością skontrolować.

*Ł. K.*

# OBJAŚNIENIA

## WYMOWA SŁÓW

*c, s, z, n* przed *i* nie zmiękczać, natomiast czytać *ci* jak w łacinie lub niemieckiem, *si, zi, ni* jak w francuskiem; zmiękczać tylko, gdzie zmiękczenie zaznaczono przez *ć, ś, ź, ń;*

przy znaku nosowości *ą, ę, i̯, o̯, ó, u̯* nie zmieniać samogłoski podstawowej, lecz wymawiać: *ą* jak w francuskiem *dans, i̯* jak w angielskiem *ring* lub niemieckiem *Ring, o̯* jak w francuskiem *bon, u̯* jak w niemieckiem *jung;*

*ė* oznacza *e* ścieśnione (pochylone), pomiędzy *e* a *y;*

*u̯* oznacza *w* dwuwargowe, jak w angielskiem *water, well.*

## UWAGI DO POSZCZEGÓLNYCH PIEŚNI

Do pieśni V (Wodnik i dziewczyna)

Słowa: *na néj* = na tej, onej; *mjé* = mnie; *sa* = się; *najdobna* = nadobna; *wuodńik, przewodńik* = przewoźnik, co przez wodę przewozi; *z namni* = z tamtej; *mńała* = miała.

Redakcja: w zwr. 1 zmieniono słowa *galiléjgo mńasta* na młodsze zapewne, ale składniejsze do nastroju *w kalinowem lasku* według wersji warmińskiej (A. Steffen, Zbiór polsk. p. lud. z Warmji, Poznań 1931 Nr. 65), na początku zwr. 3 uzupełniono z tego samego źródła dwa wiersze: *przewodńiczek młodi przewjóz jo̯ bez wu̯odi.*

Do pieśni VI (Król i wojak)

Słowa: *pólśći* = polski; *u̯obejzrzij* = obejrzyj; *sa, są* = się; *wuejsko* = wojsko; *fejluje* = brakuje; *wrócmi* = wróćmy; *jiż* = już, lub iż.

Do pieśni VII (Ptaszkowie na lipie)

Słowa: *z namni* = z tamtej; *stojė* = stoi; *néj* = tej, onej; *mńał* = miał; *drédźi* = drugi.

Redakcja: 4 zwrotkę dodano z protokółu Regjon. Arch. Fonogr. Poznańskiego fgr. 679, Wp. z. 5 b.

Do pieśni VIII (Kulanie wianka)

Słowa: *kulną* = pokulam, potoczę; *jéż* = już; *mjéła* = miła; *przimńij, przijimna* = przyjmij, przyjmę; *méj* = mój.

Do pieśni IX (Kaczki na rzece)
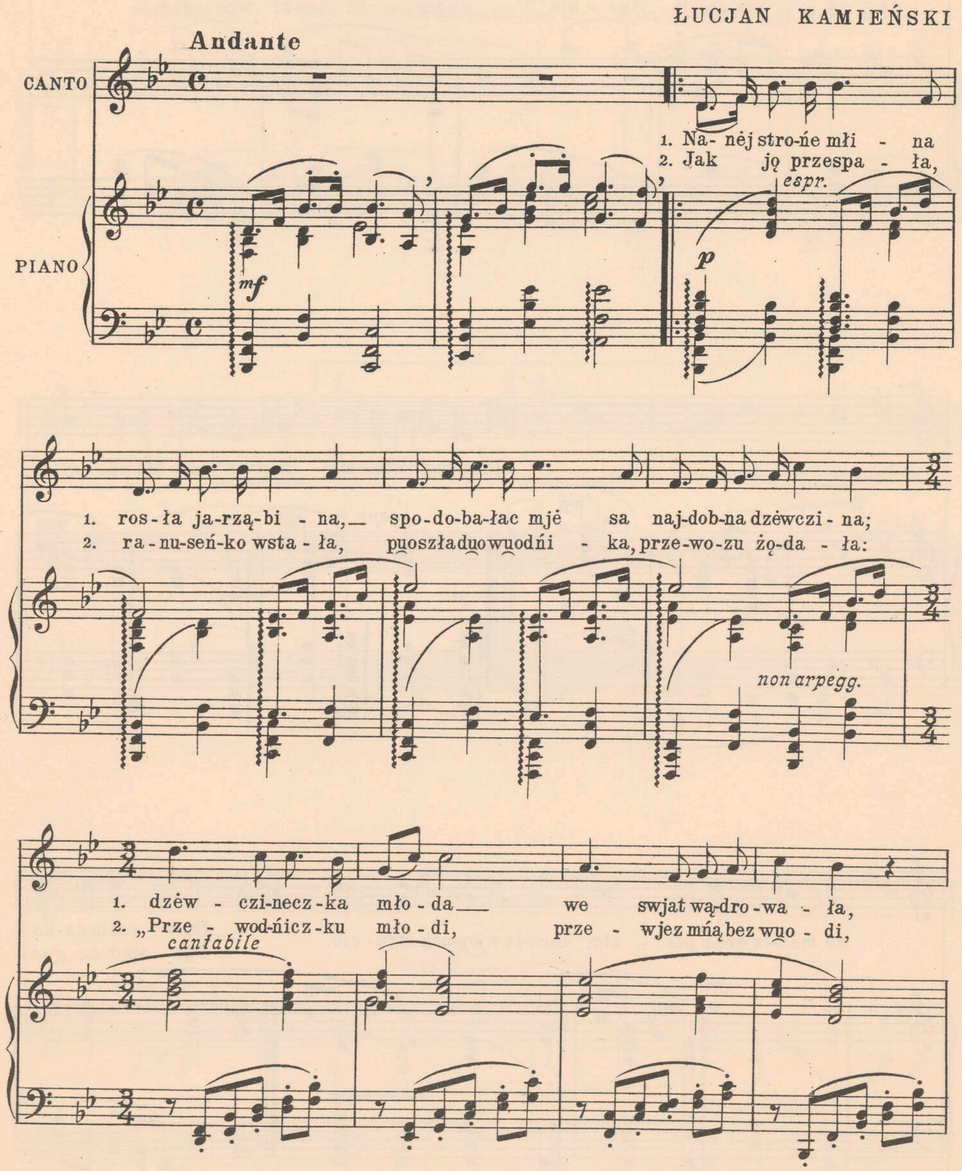
Słowa: *ćejbi* = kiejby; *ćedis* = kiedyś; *pjélna* = pilną; *wiscela* = wyścielę.

Redakcja: zwr. 3, 4 dodano z fonogramu Regj. Arch. Fonogr. Poznańskiego nr. 682, Wp. z. 6. a (z Pałuk), zwr. 5 i 6. z Rogera, Pieśni z Górn. Szl. nr. 93 (Koschny, Oberschl. Volksl. nr. 30), refren oraz kodę dokomponowano wraz ze słowami.



# V.
# WODNIK I DZIEWCZYNA

ŁUCJAN KAMIEŃSKI




T.W.M.P.
72

Wszystkie prawa zastrzeżone.
Tous droits réservés.
1936.

Copyright 1936 by
TOWARZYSTWO WYDAWNICZE MUZYKI POLSKIEJ
Warszawa.

1. w ka - li-no-wem las - ku pjèr - szą noc-ką spa - ła.
2. za - pła-ca ja tuo - bje z nam - ni stro-ni wuo - di.“

Prze-wod-ńiczek mło - di przewjóz jǫ bez wuo - di,—

*espr.*

*mf* *p* *p*

ńè mńa-ła czèm pła - cic, chca-ła wjou-nek stra - cic.

„ Dzèw - czi-necz-ko
Puo - szed na guo-

*cantabile*

*non arpegg.*





mło - da, ńe trac wjonka twè - guo, za - pła-ci mjè Pan Buóg
recz-ka, po - trzi-mał cza-pecz-ka: „Za - płac że mjè Buo - że

1. 2.

z ńe - ba wi - so - ćè - guo.
za na dzèwczi - - - - necz - ka!“

*sostenuto con espressione*

*sost.*

*mf*

*adagio*
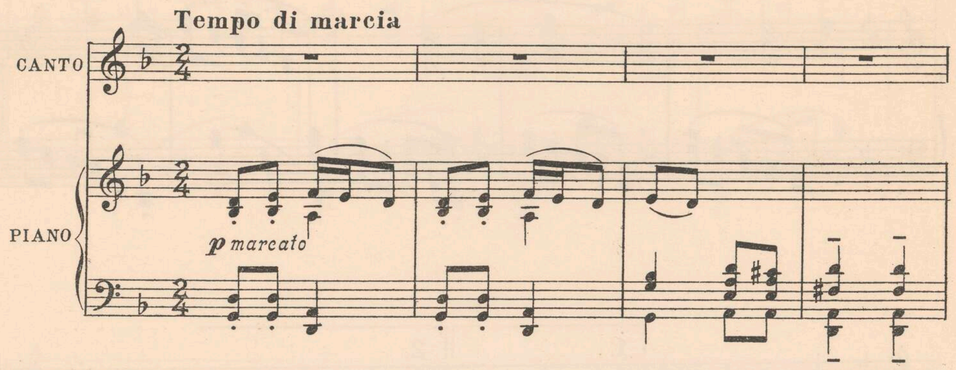
*p*
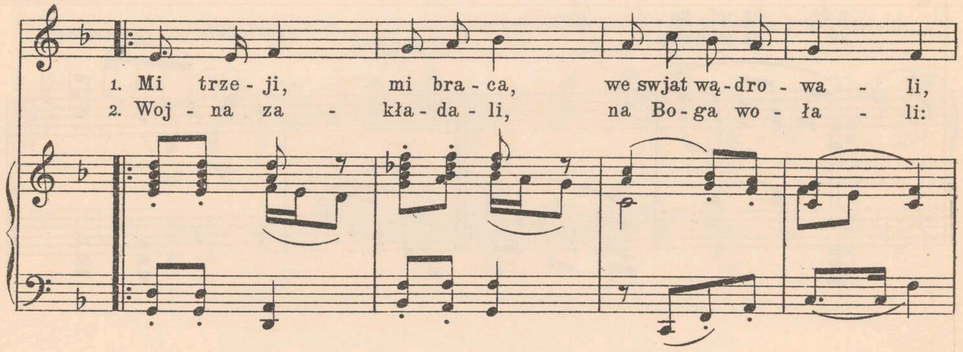
*m. d.*
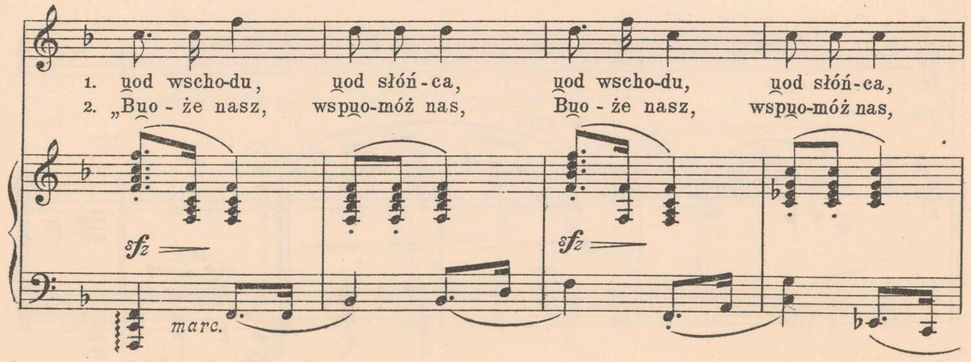
*mf*

# VI.

# KRÓL I WOJAK



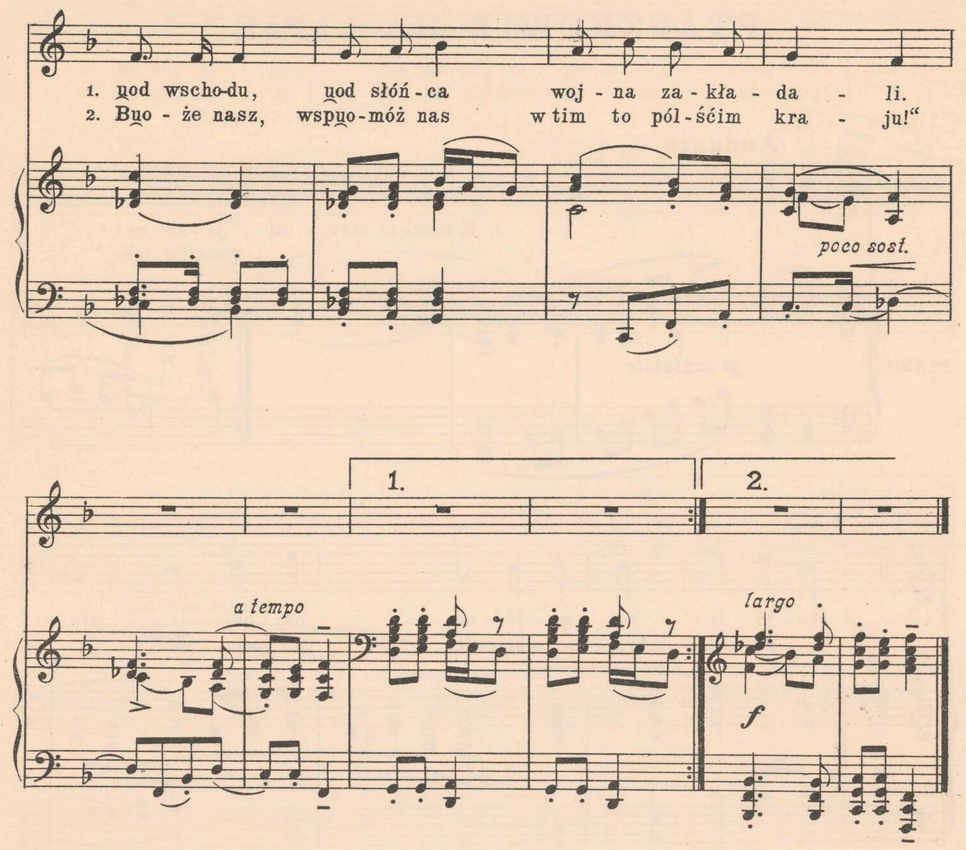











3.

A gdi przijechali
Nad tuo czarne muorze:
„Uobejzrzij sa królu,
Czi masz wuejsko całe.“
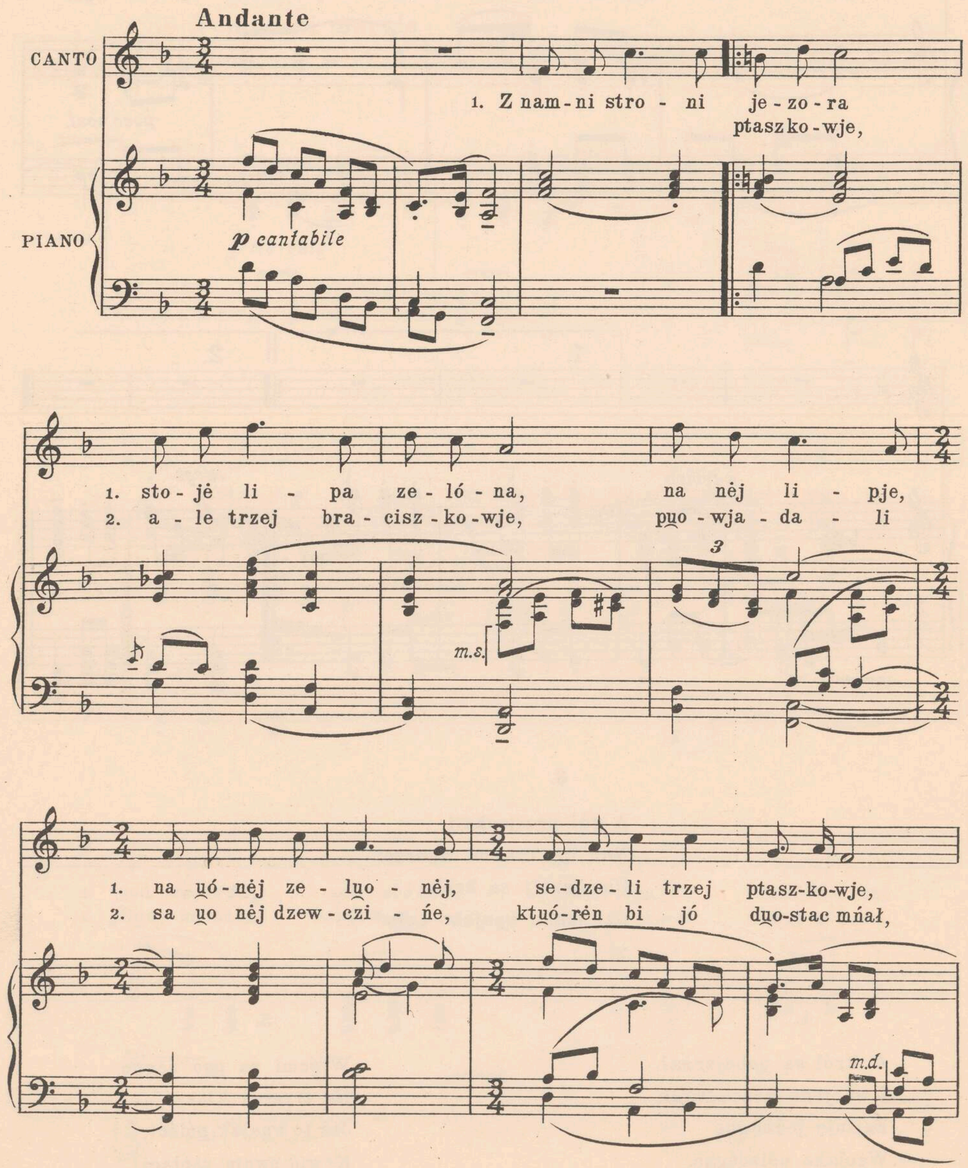
4.

A król są ụobejzrzał
I wuejsko zrachuował:
Fejluje jednėguo
Wuojaka pólsćégue.

5.
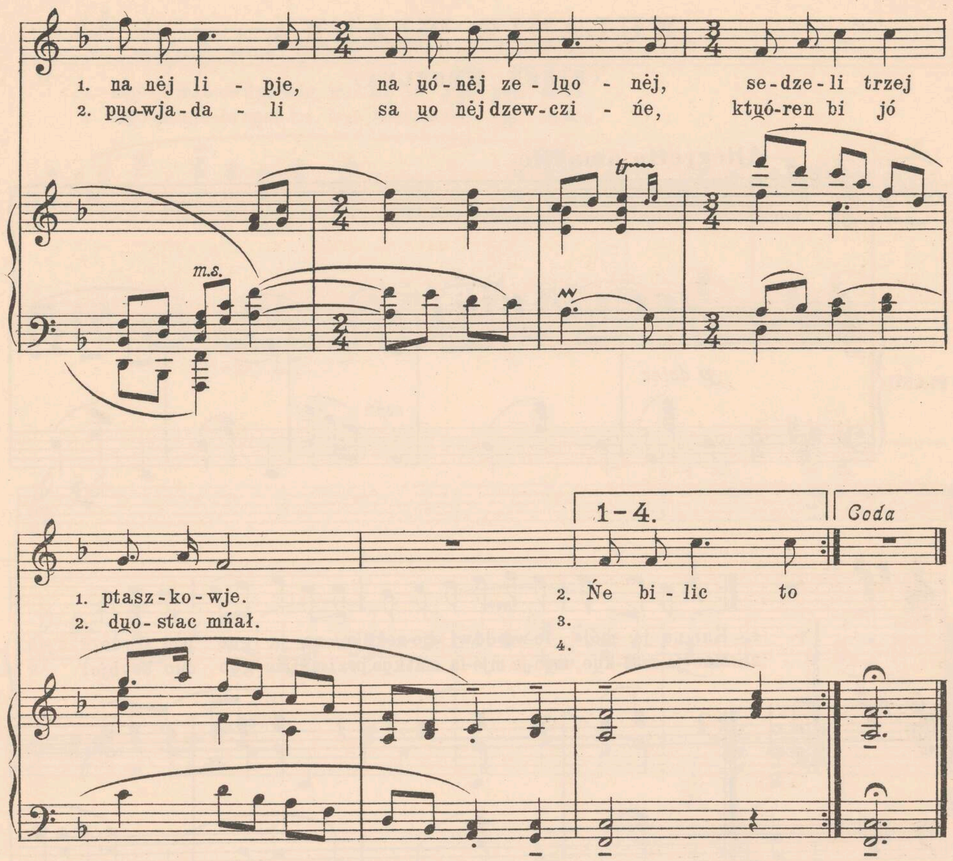
„Wrócmi sa puo ńeguo
Na ti siwi klaczi,
Jiż to wuojak pólśći,
Krwjó swoju zapłacił.“

# VII.
# PTASZKOWIE NA LIPIE











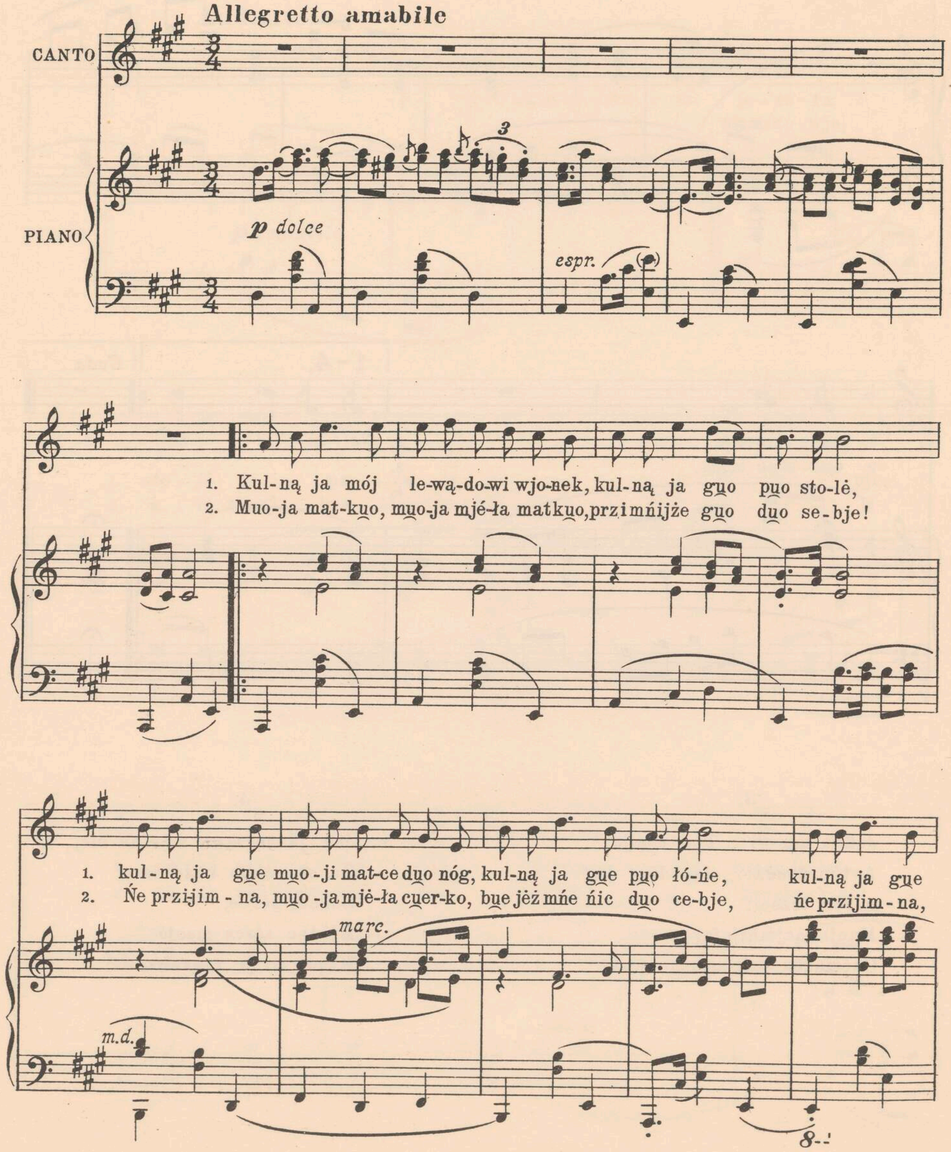
3.

Jedèn muówi: „Tuo muoja,“
A tèn drèdźi: „Jag Bóg da,“
A tèn trzeci:
„Muoja najmńilejsza,
Czèmużès tak smutna jest?“

4.
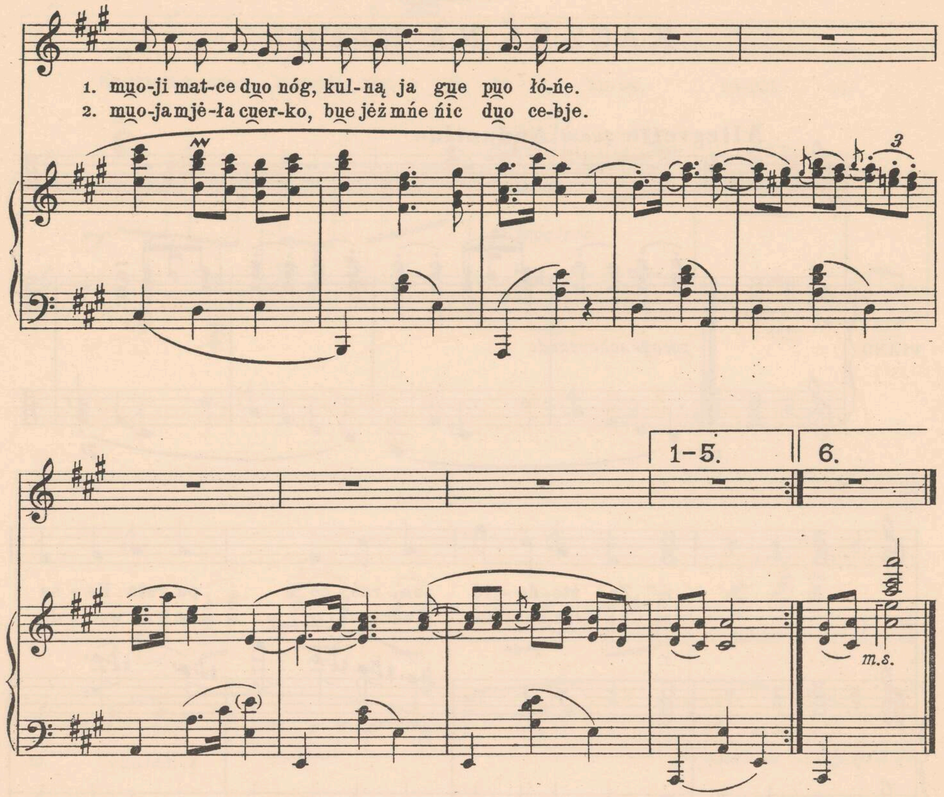
„Jag ja ńe mam smutna bic,
Za starèguo każó isc,
Sèrce, sèrce,
Bjèdne sèrce muojè,
Ktuóż mi je ruozweseli?“

# VIII.
# KULANIE WIANKA
## (PIEŚŃ WESELNA)











3.

Kulną ja mój lewądowi wjonek,
Kulną ja gu̯o pu̯o stolė,
Kulną ja gu̯e mu̯oju u̯ojcu du̯o nóg,
Kulną ja gu̯e pu̯o łóńe.

4.

Ach mėj u̯ojczė, ach mėj mjėli ojczė,
Przimńijże gu̯o du̯o sebje!
Ńe przijimna, mu̯oja mjėła cu̯erko,
Bu̯e jéż mńe ńic du̯o cebje.

5.

Kulną ja mój lewądowi wjonek,
Kulną ja gu̯o pu̯o stolė,
Kulną ja gu̯e Jasinku̯owi du̯o nóg,
Kulną ja gu̯e pu̯o łóńe.

6.

Ach mėj Jasu, ach mėj mjėli Jasu,
Przimńijże gu̯o du̯o sebje!
Przijimną ja Kasu tėn twój wjonek,
Przijimną ja i cebje.

# IX.
# KACZKI NA RZECE

**Allegretto** *quasi* **Andantino**

CANTO

PIANO

*poco* ***p*** *scherzando*

*marc.*

***p***

1. Za sto-do-łą na rzè-ce pa-sła Ka-sa
3. Chi-rus, chi-rus, ka-czuo-rze, zim-na wuo-da
5.
7.

*marc.*

1. ka-czi-ce, ka-czi-ce, pa-sła Ka-sa ka-czi-ce.
3. wjè-zo-rze, wjè-zo-rze, zim-na wuo-da wjè-zo-rze.

*8*

*marc.*

*canł.*





3

Ka-czi-ce, ka-czi-ce, ka-czi-ce muo-jè, hu-sa, hu-sa, ka-czi-ce!

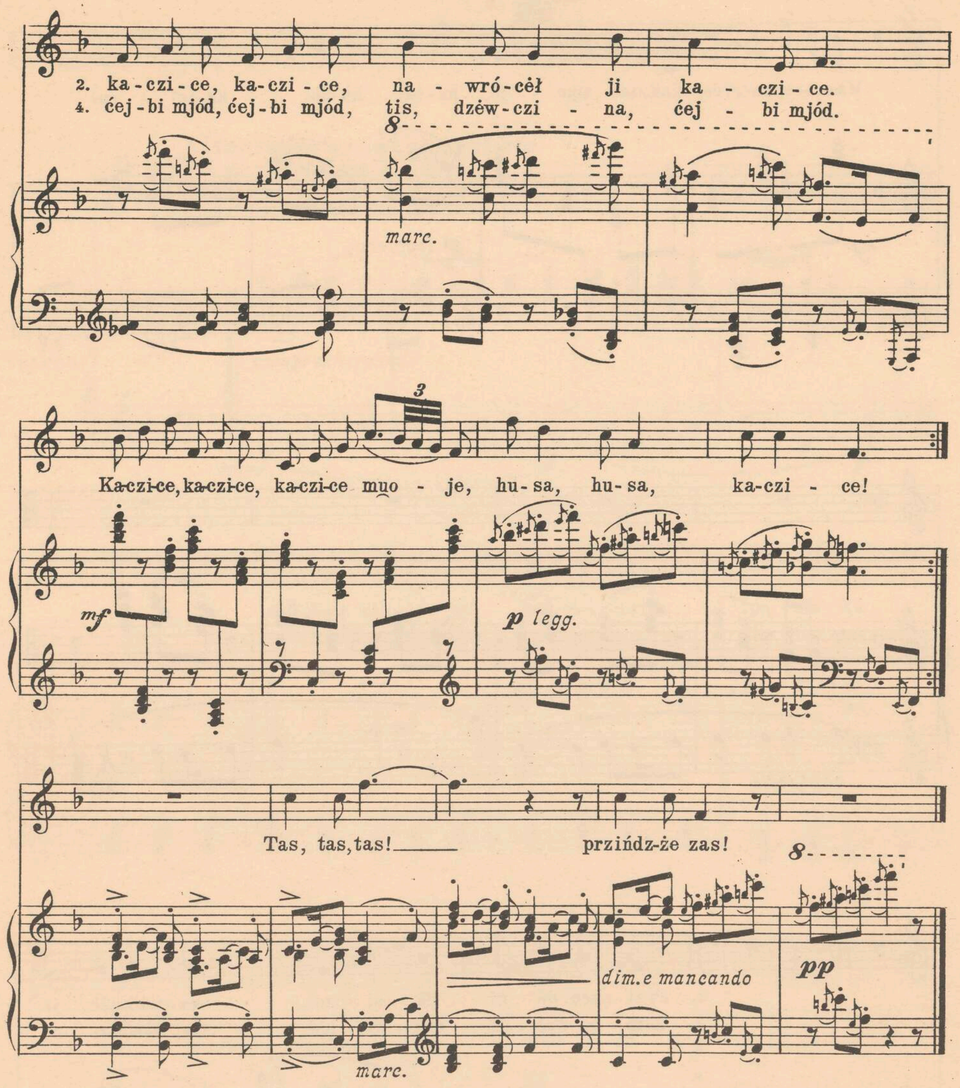
*mf*

***p*** *leggiero*

*cantabile*

2. Przi-szed dó ni Ja-si-czek, na-wró-cèł ji
4. Zim-na wuo-da ćej-bi lód, tis, dzèw-czi-na
6.
8.

*marc.*




5.

Jakuo żes èch wołała,
Ćedis èm zrèc dawała?

6.

Wołałam èch: tas, tas, tas!
Przińdzże, Jasu, duó mńe zas.

7.

Ńe przińdzże ti w suobuota,
Buo móm pjèlna robuota,

8.

Ale przińdzże w ńedzela,
Łóżeczkuo ci wiscela.

Litograf. i sztych. nut J. Konarzewski, Warszawa.

T.W.M.P. 72

Sztych. W. Kościesza

# Łucjan KAMIEŃSKI

## Volkslieder der pomerellischen Kaszuben

KASZEBŚCIE NUTI

FÜR

GESANG MIT KLAVIERBEGLEITUNG

ZWEITES HEFT

Aus dem Polnischen ins Deutsche übertragen vom Bearbeiter

## V.

# WODNIK I DZIEWCZYNA

# DER FÄHRMANN UND DAS MÄGDLEIN

Andante

1. *Drun - ten an der Müh - le, da die Was - ser fal - len,*
2. *Da die Nacht ge - en - det, stund sie auf gar frü - he,*

1. *stund ein fei - nes Mägd-lein, so mir wohl-ge-fal-len. Mägd-lein jung und*
2. *ging hin-ab zum Flus - se, pocht' an Fährmanns Tü-re: „Fähr-mann, lie - ber*

1. *min - nig wan - dert' in die Frem - de, schlief im grü-nen*
2. *Fähr-mann, fah - re mich hin - ü - ber, drü - ben soll dir*

1. *Bu - sche, bis die Nacht zu En - de.*
2. *wer - den Fähr - lohn gar viel lie - ber.“*

3. *Fuhr der jun - ge Fähr-mann ü-bers brei - te Was - ser „Nimm den Lohn nun, Fährmann,*

3. *will mein'Kranz dir las - sen.“ „Mägd - lein jung und min - nig,*

3. *tu dein Krän-zel wah - ren, Gott im blau - en Him - mel*

3. *wird mir Fähr-lohn zah - len.“ Stieg auf Ber-ges - hö - he,*

3. *sprach ein fromm Ge - bet - lein: „Lohn' mich nun, o Her - re Gott,*

3. *für dies jun - ge Mägd - lein.“





## VI.

# KRÓL I WOJAK

# DER KÖNIG UND DER KRIEGER

Tempo di marcia

1. *Un - ser drei zo - gen aus,*
2. *Schlacht um Schlacht schlu - gen wir,*
3. *Bis das Heer ei - nes Tags*
4. *Und sein Heer, Fahn' um Fahn,'*
5. *„Keh - ret um,“ rief der Fürst,*

1. *mu - tig Krieg zu füh - ren, ge - gen Ost*
2. *rie - fen: „Gott be - foh - len! Herr und Gott,*
3. *hielt am Schwar - zen Mee - re: „Kö - nig, schau,*
4. *mus - tert' drauf der Kö - nig: un - ser drei*
5. *„ei - let ihn zu ho - len, der da fiel*

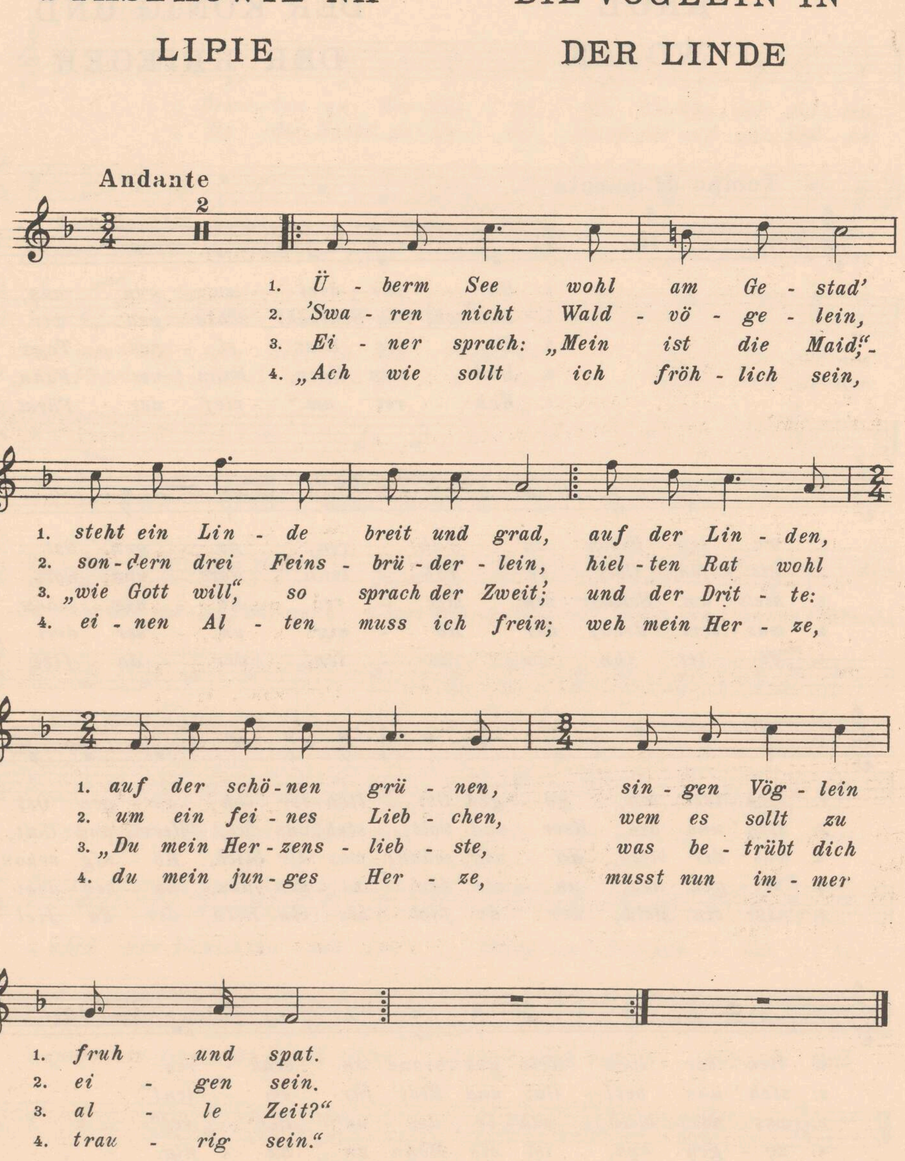
1. *lich - ter - loh, ge - gen Ost lich - ter - loh, ge - gen Ost*
2. *steh' uns bei, Herr und Gott, steh' uns bei, Herr und Gott,*
3. *was dir blieb, Kö - nig, schau, was dir blieb, Kö - nig, schau,*
4. *zo - gen aus, un - ser drei zo - gen aus, un - ser drei*
5. *als ein Held, der da fiel als ein Held, der da fiel*

1. *lich - ter - loch Krie - ges - brand zu schü - ren.*
2. *steh' uns bei! Gut und Blut für Po - len!“*
3. *was dir blieb, zäh - le dei - ne Hee - re!“*
4. *zo - gen aus, ist ein Mann zu we - nig.*
5. *als ein Held, liess sein Blut für Po - len.“*

## VII.

## PTASZKOWIE NA LIPIE

## DIE VÖGLEIN IN DER LINDE

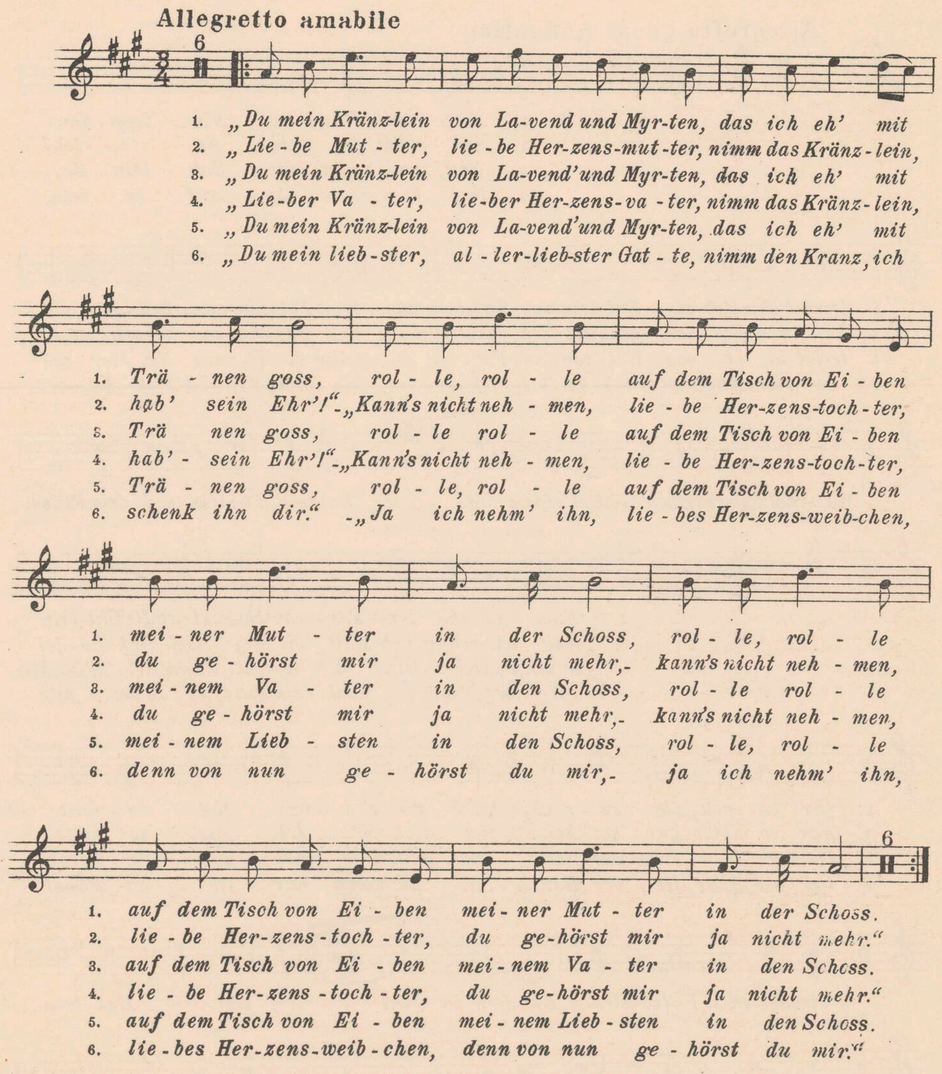







## VIII.

## KULANIE WIANKA KRANZSPIEL

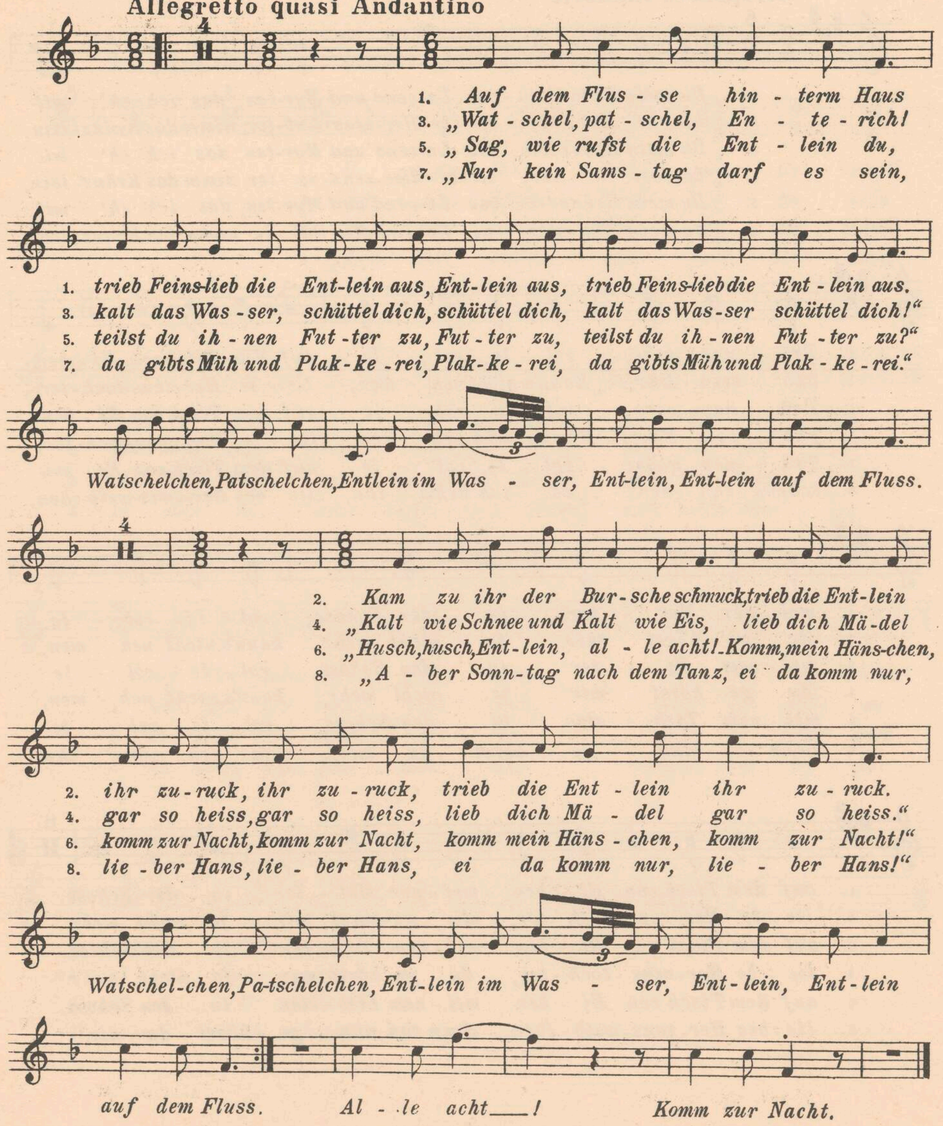


# IX.

## KACZKI NA RZECE

## ENTEN AUF DEM FLUSSE

**Allegretto quasi Andantino**




Litograf. i sztych. nut J. Konarzewski, Warszawa.

T.W.M.P.
72


# Towarzystwo Wydawnicze Muzyki Polskiej

SOCIÉTÉ D'ÉDITION DE MUSIQUE POLONAISE — WARSZAWA MAZOWIECKA 7 — GESELLSCHAFT zur HERAUSGABE POLNISCHER MUSIK

## DAWNA MUZYKA POLSKA

### Utwory wokalno-instrumentalne

**P. Damian P. S.** († 1729)
„Veni Consolator“ — Concerto na sopran „clarino“ (trąbkę, klarnet, obój, skrzypce i organy

**Mielczewski Marcin** († 1651)
„Deus in nomine tuo“ — Concerto na bas, 2 skrzypiec, fagot, wiolonczelę i organy (b. c.)

**Gorczycki G. G.** († 1734)
„Illuxit sol“ — Concerto na głosy solowe, chór, orkiestrę smyczkową i organy (b. c.)

**Pękiel Bartłomiej** († ca 1670)
„Audite mortales“ — Kantata na głosy solowe (2 soprany, 2 alty, tenor i bas) z tow. altówek, wiolonczeli i organów (b. c.)

**Szarzyński S. S.** (ca 1700)
— „Pariendo non gravaris“ — Concerto na tenor, 2 skrzypiec, wiolonczelę i organy (b. c.)
— „Jesu, spes mea“—Concerto na sopran, 2 skrzypiec, wiolonczelę i organy (b. c.)

### Utwory instrumentalne

**Anonymus** (XVI wiek)
„Duma“ na 2 skrzypiec, altówkę i wiolonczelę

**Jarzębski A.** (XVII wiek)
— „Tamburitta“ — Concerto na skrzypce, altówkę, wiolonczelę i klawesyn lub fortepian (b. c.)
— „Nova Casa„ — Concerto na 3 skrzypiec i klawesyn lub fortepian (b. c.)

**Mielczewski M.** († 1651)
Canzona—na 2 skrzypiec, fagot, wiolonczelę i organy (b. c.)

**Szarzyński S. S.** (ca 1700)
Sonata — na 2 skrzypiec i organy (b. c.)

### Utwory chóralne

**Gorczycki G. G.** († 1734)
Missa paschalis

**Różycki Jacek** († ca 1700)
Hymni ecclesiastici

**Wacław z Szamotuł** (XVI w.)
„In te Domine speravi“
Motet

**Zieleński Mikołaj** (ca 1611)
„Vox in Rama”
Communio

## ANCIENNE MUSIQUE POLONAISE

### Musique vocale
avec accompagn. instrumental

**P. Damian P. S.** († 1729)
„Veni Consolator“ — Concerto pour soprano, „Clarino“ (Trompette, hautbois, clarinette, violon) et orgue

**Mielczewski Marcin** († 1651)
„Deus in nomine tuo“ — Concerto pour basse solo, 2 violons, basson, violoncelle et orgue (b. c.)

**Gorczycki G. G.** († 1734)
„Illuxit sol“ — Concerto pour voix solo, choeur, orchestre et orgue (b. c.)

**Pękiel Bartłomiej** († ca 1670)
„Audite mortales“ — Cantate pour voix solo (2 sopr., 2 contraltos, ténor et basse) avec accomp. d'altos, violoncelle et orgue (b. c.)

**Szarzyński S. S.** (ca 1700)
— „Pariendo non gravaris“—Concerto pour ténor solo, 2 violons, violoncelle et orgue (b. c.)
— „Jesu, spes mea“ — Concerto pour soprano solo, 2 violons, violoncelle et orgue (b. c.)

### Musique instrumentale

**Anonymus** (XVI siècle)
„Duma“—pour 2 violons, alto et violoncelle

**Jarzębski A.** (XVII siècle)
— „Tamburitta“ — Concerto pour violon, alto, violoncelle et clavecin ou piano (b. c.)
— „Nova Casa“ — Concerto pour 3 violons et clavecin ou piano (b. c.)

**Mielczewski M.** († 1651)
Canzona—pour 2 violons, basson, violoncelle et orgue (b. c.)

**Szarzyński S. S.** (ca 1700)
Sonate — pour 2 violons et orgue (b. c.)

### Choeurs

**Gorczycki G. G.** († 1734)
Missa paschalis

**Różycki Jacek** († ca. 1700)
Hymni ecclesiastici

**Wacław z Szamotuł** (XVI siècle)
„In te Domine speravi“
Motet

**Zieleński Mikołaj** (ca 1611)
„Vox in Rama”
Communio

## ALTE POLNISCHE MUSIK

### Sologesang
mit Instrumentalbegleitung

**P. Damian P. S.** († 1729)
„Veni Consolator“ — Concerto für Sopran, „Clarino“ (Tromp., Ob., Klarin., Viol.) und Orgel

**Mielczewski Marcin** († 1651)
„Deus in nomine tuo“ — Concerto für Solo-Bassstimme, 2 Violinen, Violoncello, Fagott und Orgel (b. c.)

**Gorczycki G. G.** († 1734)
„Illuxit sol” — Concerto für Solosingstimmen, Chor, Streich orchester und Orgel (b. c.)

**Pękiel Bartłomiej** († ca 1670)
„Audite mortales” — Kantate für Solosingstimmen (2 Sopr., 2 Altstimmen, Tenor und Bass), Violen, Violoncello und Orgel (b. c.)

**Szarzyński S. S.** (ca 1700)
— „Pariendo non gravaris“—Concerto für Solo-Tenorstimme, 2 Violinen, Violoncello und Orgel (b. c.)
— „Jesu, spes mea“ — Concerto für Solo-Sopranstimme, 2 Violinen, Violoncello und Orgel (b. c.)

### Instrumentalwerke

**Anonymus** (XVI Jahrh.)
„Duma“ — für Streichquartett

**Jarzębski A.** (XVII Jahrh.)
— „Tamburitta“ — Concerto für Violine, Viola, Violoncello und Cembalo (b. c.)
— „Nova Casa“ — Concerto für 3 Violinen und Cembalo (b. c.)

**Mielczewski M.** († 1651)
Canzona–für 2 Violinen, Fagott, Violoncello und Orgel (b. c.)

**Szarzyński S. S.** (ca 1700)
Sonate — für 2 Violinen und Orgel (b. c.)

### Chorwerke

**Gorczycki G. G.** († 1734)
Missa paschalis

**Różycki Jacek** († ca 1700)
Hymni ecclesiastici

**Wacław z Szamotuł** (XVI Jahrh.)
„In te Domine speravi“
Motette

**Zieleński Mikołaj** (ca 1611)
„Vox in Rama”
Communio

# Towarzystwo Wydawnicze Muzyki Polskiej

SOCIÉTÉ D'ÉDITION DE MUSIQUE POLONAISE — WARSZAWA MAZOWIECKA 7 — VERLAGSGESELLSCHAFT FÜR POLNISCHE MUSIK

## Fortepian

**Kassern T. Z.**
Sonatina
**Lessel Franciszek** (1780—1838)
Warjacje Nr. 1. Warjacje Nr. 2
**Łabuński Feliks Roderyk**
Minjatury
— Taniec fantastyczny
**Maciejewski Roman**
Cztery mazurki
— Tryptyk
— Kołysanka
**Maliszewski Witold**
„Matelot" z op. baletu „Syrena"
**Marek Czesław**
Tryptyk
**Pankiewicz Eugenjusz**
Warjacje
**Szeluto Apolinary**
Cztery polonezy
— Dwa nokturny

## Pieśni

**Kamieński Ł.**
Pieśni Kaszubskie. Zeszyt I, II
**Lefeld Jerzy**
Cztery pieśni
(tekst polski, francuski i niem.)
**Łabuński Feliks Roderyk**
Dwie pieśni (tekst pol. i franc.)
**Maklakiewicz Jan**
Pieśń o burmistrzance
**Maliszewski Witold**
Cztery pieśni (tekst pol. i franc.)
**Marek Czesław**
Pięć pieśni
— „Na wsi", polskie pieśni ludowe
(tekst polski, niemiecki i franc.)
**Moniuszko Stanisław**
Pieśni wybrane
Zeszyt I. Zeszyt II.
**Pankiewicz Eugenjusz**
Sześć pieśni
(tekst polski i francuski)
**Perkowski Piotr**
Uty japońskie (op. 4 № 3, 4.) — Dwie pieśni (op. 14.) } tekst polski i franc.
**Szeligowski Tadeusz**
„Pieśni zielone"
(tekst polski i francuski)
**Szopski Felicjan**
Dwie pieśni (tekst pol. i franc.)
**Szymanowski Karol**
Pieśni kurpiowskie
zeszyt I, II, III
(tekst polski, franc. i niemiecki)

## Skrzypce i fortepian

**Andrzejowski Adam**
Burleska
**Maklakiewicz Jan**
Suita huculska
**Melcer Henryk**
„Dumka" Parafraza na temat Moniuszki
**Popławski Marceli**
Rigaudon
**Szeligowski Tadeusz**
Pieśń litewska

## Piano

**Kassern T. Z.**
Sonatine
**Lessel Franciszek** (1780—1838)
Variations Nr. 1. Variations Nr. 2
**Łabuński Feliks Roderyk**
Bagatelles
— Danse fantasque
**Maciejewski Roman**
Quatre mazurkas
— Triptyque
— Berceuse
**Maliszewski Witold**
„Matelot" de l'op. bal. „Syréne"
**Marek Czesław**
Triptyque
**Pankiewicz Eugenjusz**
Variations sur un thème original
**Szeluto Apolinary**
Quatre polonaises
Deux nocturnes

## Chant et piano

**Kamieński Ł.**
Chants de Cassubes. Cahier I, II
**Lefeld Jerzy**
Quatre chants
(texte pol., français et allemand)
**Łabuński Feliks Roderyk**
Deux chants (pol., franç.)
**Maklakiewicz Jan**
La fille du bourgmestre
(texte polonais)
**Maliszewski Witold**
Quatre chants (pol., franç.)
**Marek Czesław**
Cinq chants
— „Scènes villageoises"
chants paysans polonais
(texte pol., français et allemand)
**Moniuszko Stanisław**
Choix de mélodies (texte polon.)
Cahier I. Cahier II.
**Pankiewicz Eugenjusz**
Six chants
(texte polon. et français)
**Perkowski Piotr**
Chansons japonaises (op. 4 № 3, 4) — Deux chants (op. 14) } texte polon. et franc.
**Szeligowski Tadeusz**
„Chants verts"
(texte polon. et français)
**Szopski Felicjan**
Deux chants
**Szymanowski Karol**
Chants de Kurpie
cahier I, II, III
(texte pol., français et allemand)

## Violon et piano

**Andrzejowski Adam**
Burlesque
**Maklakiewicz Jan**
Suite montagnarde
**Melcer Henryk**
Dumka
**Popławski Marceli**
Rigaudon
**Szeligowski Tadeusz**
Chanson lithuanienne

## Klavier

**Kassern T. Z.**
Sonatine
**Lessel Franciszek** (1780—1838)
Variationen Nr. 1. Variat. Nr. 2
**Łabuński Feliks Roderyk**
Miniaturen
Fantastischer Tanz
**Maciejewski Roman**
Vier Mazurkas
— Triptik
— Wiegenlied
**Maliszewski Witold**
„Matelot" aus d. Oper „Sirene"
**Marek Czesław**
Triptik
**Pankiewicz Eugenjusz**
Variat. über ein eigenes Thema
**Szeluto Apolinary**
Vier Polonaisen
— Zwei Nokturnen

## Gesang mit Klavier

**Kamieński Ł.**
Volkslieder der Pomerellischen Kaszuben. Heft I, II
**Lefeld Jerzy**
Vier Lieder (mit poln., franz. und deutsch. Text)
**Łabuński Feliks Roderyk**
Zwei Lieder (poln., franz. Text)
**Maklakiewicz Jan**
Lied über Bürgermeisterstochter (mit poln. Text)
**Maliszewski Witold**
Vier Lieder (poln., franz. Text)
**Marek Czesław**
Fünf Lieder
— „Ländliche Szenen"
polnische Volkslieder
(mit poln., franz. und deutsch. Text)
**Moniuszko Stanisław**
Ausgewählte Lieder (mit poln. Text) Heft I. Heft II.
**Pankiewicz Eugenjusz**
Sechs Lieder
(mit poln. und franz. Text)
**Perkowski Piotr**
Japanische Lieder (op. 4. № 3, 4) — Zwei Lieder (op. 14) } mit poln. franz. Text.
**Szeligowski Tadeusz**
„Grüne Lieder"
(mit poln. und franz. Text)
**Szopski Felicjan**
Zwei Lieder (mit poln. und franz. Text)
**Szymanowski Karol**
Kurpische Lieder
Heft I, II, III
(mit poln., franz. und deutsch. Text)

## Violine mit Klavier

**Andrzejowski Adam**
Burleske
**Maklakiewicz Jan**
Huzulische Suite
**Melcer Henryk**
Dumka
**Popławski Marceli**
Rigaudon
**Szeligowski Tadeusz**
Litauisches Lied

DRUK. M. GARASIŃSKI, WARSZAWA, BRACKA 20.

ŁUCJAN

# KAMIEŃSKI

## KASZEBŚCIE NUTI

PIEŚNI KASZUBSKIE

ŚPIEW I FORTEPIAN

ZESZYT II

VOLKSLIEDER DER POMERELLISCHEN KASZUBEN

GESANG UND KLAVIER

HEFT II

1936

TOWARZYSTWO WYDAWNICZE MUZYKI POLSKIEJ